

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST MARK THE EVANGELIST

April 25

*Psalm 63. 3, 2* INTROIT

PROTEXISTI me, Deus, a convéntu malignántium, allelúia: a multitudíne operántium iniquitátem, allelúia, allelúia. *Ps. 63: 2.* Exáudi, Deus, oratióem meam cum déprecor: a timóre inimíci éripe ánimam meam. Gloria Patri.

Thou hast protected me, O God, from the assembly of the malignant, alleluia: from the multitude of the workers of iniquity, alleluia. alleluia. *Ps.* Hear, O God, my prayers, when I make supplication to Thee: deliver my soul from the fear of the enemy. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui beátum Marcum Evangelístum tuum evangélicæ prædicationis grátia sublimásti: tribue, quæsumus; ejus nos semper et eruditióné profícere, et oratióne deféndi. Per Dóminum.

O God, Who didst endow blessed Mark, Thine evangelist, with the grace of preaching, grant us, we beseech Thee, ever to profit by his teaching and be defended by his prayers. Through our Lord.

*Ezechiel 1: 10-14*

EPISTLE

SIMILITUDO vultus quátuor animálium: fácies hóminis, et fácies leónis a dextris ipsórum quátuor: fácies autem bovis a sinístris ipsórum quátuor, et fácies áquilæ désuper ipsórum quátuor. Fácies eórum, et pennæ eórum exténtæ désuper: dum pennæ singulórum jungebántur, et duæ tegébant cörpera eórum: et unumquódque eórum coram fácie sua ambulábat: ubi erant impetus spíritus, illuc gradiebántur, nec revertébántur cum ambulárent. Et similitúdo animálium, aspéctus eórum quasi carbónum ignis ardéntium, et quasi aspéctus lampadárum. Hæc erat visio discúrrens in médio ani-

As for the likeness of the faces of the four living creatures; there was the face of a man, and the face of a lion on the right side of all the four; and the face of an ox on the left side of all the four; and the face of an eagle over all the four. And their faces and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined, and two covered their bodies; and every one of them went straight forward; whither the impulse of the spirit was to go, thither they went, and they turned not when they went. And as for the likeness of the living creatures, their appearance was like that of burning coals of fire, and like the appearance of lamps. This was the vi-

málium, splendor ignis, et de igne fulgur egrédiens. Et animália ibant, et revertébántur in similitúdinem fúlgoris coruscántis.

*Psalm 88. 6*

ALLELÚIA, allelúia. Confitebúntur cœli mirabília tua, Dómine: étenim veritátem tuam in ecclésia sanc-tórum. Allelúia.

*Psalm 20. 4*

Alleluia. Posuísti, Dómine, super caput ejus corónam de lápide pretiósio. Alleluia.

*Luke 10. 1-9*

IN illo tempore: Designavit Dominus et alios septuaginta duos: et misit illos binos ante faciem suam in omnem civitatem et locum, quo erat ipse venturus. Et dicebat illis: Messis quidem multa, operarii autem pauci. Rogate ergo Dominum messis, ut mittat operarios in messem suam. Ite: ecce, ego mitto vos sicut agnos inter lupos. Nolite portare sacculum, neque peram, neque calceamenta; et neminem per viam salutaveritis. In quamcumque domum intraveritis, primum dicite: Pax huic domui: et si ibi fuerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra: sin autem, ad vos revertetur. In eadem autem domo manete, edentes, et bibentes quæ apud illos sunt: dignus est enim operarius mercede sua. Nolite transpire de domo in domum. Et in quamcumque civitatem intraveritis, et susceperint vos, manducate quæ apponuntur vobis: et curate infirmos, qui in illa sunt, et dicite illis: Appropinquavit in vos regnum Dei.

sion running to and fro in the midst of the living creatures, a bright fire, and lightning going forth from the fire. And the living creatures ran and returned like flashes of lightning.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. The Heavens shall confess Thy wonders, O Lord; and Thy truth in the Church of the saints. Alleluia.

ALLELUIA

Alleluia. O Lord, Thou halt set on his head a crown of precious stones. Alleluia.

GOSPEL

At that time, the Lord appointed also other seventy-two; and He sent them two and two before His face into every city and place whither He Himself was to come. And He said to them: The harvest indeed is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest that He send labourers into His harvest. Go, behold I send you as lambs among wolves. Carry neither purse, nor scrip, nor shoes; and salute no man by the way. Into whatsoever house you enter, first say: Peace be to this house: and if the son of peace be there, your peace shall rest upon him: but if not, it shall return to you. And in the same house remain, eating and drinking such things as they have: for the labourer is worthy of his hire. Remove not from house to house. And into what city soever you enter, and they receive you, eat such things as are set before you; and heal the sick that are therein; and say to them: The kingdom of God is come nigh unto you.

*Psalm 88. 6*

CONFITEBÚNTUR cœli mirabília tua, Dómine, et veritátem tuam in ecclésia sanctórum, alleluia, alleluia.

BEÁTI Marci Evangelístæ tui solemnitate, tibi múnera deferéntes, quæsumus, Dómine; ut, sicut illum prædicatio evangélica fecit gloriósum: ita nos ejus intercessio et verbo, et ópere tibi reddat accéptos. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare. Te Domine suppliciter exorare, ut gregem tuum, pastor æterne, non deseras: sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem contulisti præesse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

*Psalm 63. 11*

LÆTÁBITUR justus in Dómino, et sperábit in eo: et laudabúntur omnes recti corde, alleluia, alleluia.

TRÍBUANT nobis quæsumus, Dómine, contínuum tua sancta præsidium: quo, beáti Marci Evangelístæ tui præcibus, nos ab ómnibus semper tueántur advérsis. Per Dóminum.

OFFERTORY

The Heavens shall confess Thy wonders, O Lord, and Thy truth in the Church of the Saints, alleluia, alleluia.

SECRET

Bringing Thee gifts, O Lord. on the festival of blessed Mark, Thine evangelist, we pray Thee, that, as the preaching of the Gospel made him glorious, so his intercession may render us in word and deed acceptable to Thee. Through our Lord.

PREFACE OF THE APOSTLES

It is truly meet and just, right and for our salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock, O everlasting Shepherd; but through Thy blessed Apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

COMMUNION

The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him: and all the upright in heart shall be praised, alleluia, alleluia.

POSTCOMMUNION

May Thy holy things, we beseech Thee, O Lord, bring us continual protection, so that, through the prayers of blessed Mark, Thine evangelist, they may ever guard us from all evils. Through the same Lord.